# Traducción de referencia al español

## ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_2a590c8e173afcd4c6b0

SHA-256: 2a590c8e173afcd4c6b02456930a178c993969f95c394f41e82890d3ce99afe2

## Página original 1

| Texto original | Español |
|---|---|
| Výrobce: | Fabricante: |
| ABX, spol. s r.o. | ABX, spol. s r.o. |
| Žitná 1091/3 | Žitná 1091/3 |
| 408 01 RUMBURK; e-mail: info@abx.cz | 408 01 RUMBURK; e-mail: info@abx.cz |
| Česká republika | Česká republika |
| IČ: 44568703 | IČ: 44568703 |
| Identifikační značka (značky) modelu: | Marca(s) de identificación del modelo: |
| 097 | 097 |
| Varianty výrobku: | Variantes del producto: |
| 097 TLA, 097 TLC | 097 TLA, 097 TLC |
| Požadavky dle: | Requisitos según: |
| Metoda zkoušek: | Método de prueba: |
| EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Podklad pro vydání Osvědčení: | Fundamento para la expedición del certificado: |
| Funkce nepřímého vytápění: | Función de calentamiento indirecto: |
| NE | NO |
| Přímý tepelný výkon: | Salida de calor directa: |
| 5,0 kW | 5,0 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | Salida de calor indirecta: |
| - | - |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25% | Troncos de madera con un contenido de humedad ≤ 25% |
| ANO | SÍ |
| ANO | SÍ |
| 68,4 | 68,4 |
| 104 | 104 |
| 36 | 36 |
| 49 | 49 |
| 974 | 974 |
| 110 | 110 |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12% | Madera prensada con un contenido de humedad < 12% |
| NE | NO |

| Texto original | Español |
|---|---|
| ANO | SÍ |
| 68,4 | 68,4 |
| 36 | 36 |
| 49 | 49 |
| 974 | 974 |
| 110 | 110 |
| Jiná dřevní biomasa | Otra biomasa leñosa |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Nedřevní biomasa | Biomasa no leñosa |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Antracit a antracitové uhlí | Antracita y carbón de antracita |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Vysokoteplotní koks | Coque de alta temperatura |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Nízkoteplotní koks | Coque de baja temperatura |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Černé uhlí | Carbón negro |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Hnědouhelné brikety | briquetas de carbón marrón |
| NE | NO |
| ANO | SÍ |
| 71,3 | 71,3 |
| 26 | 26 |
| 13 | 13 |
| 771 | 771 |
| 143 | 143 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Rašelinové brikety | briquetas de turba |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | briquetas de mezcla de combustibles fósiles |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Jiné fosilní palivo | Otros combustibles fósiles |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Brikety ze směsi biomasy s fosilních paliv | Briquetas elaboradas a partir de una mezcla de biomasa y combustibles fósiles. |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | Mezcla diferente de biomasa y combustibles fósiles |
| NE | NO |
| NE | NO |
| Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem | Características cuando se opera únicamente con el combustible preferido. |
| Jednotka | Unidad |
| Tepelný výkon | Potencia térmica |
| Užitečná účinnost (NCV v původním stavu) | Eficiencia útil (NCV en condiciones originales) |
| Jmenovitý tepelný výkon | Potencia térmica nominal |
| 78,4 | 78,4 |
| % | % |
| 5,0 | 5,0 |
| kW | kW |
| Minimální tepelný výkon | Salida de calor mínima |
| netýká se | no aplica |
| kW | kW |
| Spotřeba pomocné elektrické energie | Consumo de energía eléctrica auxiliar |
| Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti | Tipo de potencia calorífica/control de temperatura ambiente |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | A la potencia calorífica nominal |
| elmax | elmax |

| Texto original | Español |
|---|---|
| netýká se | no aplica |
| kW | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | A mínima producción de calor |
| elmin | olmo |
| netýká se | no aplica |
| kW | kW |
| V pohotovostním režimu | En modo de espera |
| netýká se | no aplica |
| kW | kW |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consumo de energía del quemador piloto de funcionamiento continuo |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consumo de energía del quemador piloto de funcionamiento continuo |
| netýká se | no aplica |
| kW | kW |
| Další možnosti regulace | Otras opciones de control |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | con control electrónico de la temperatura ambiente y programa diario |
| NE | NO |
| Ppilot | Ppilot |
| s elektrickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | con control eléctrico de la temperatura ambiente y programa semanal |
| NE | NO |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | Control de temperatura ambiente con detección de presencia |
| NE | NO |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | Control de la temperatura ambiente con detección de ventana abierta. |
| NE | NO |
| s dálkovým ovládáním s dálkovým ovládáním | con control remoto con control remoto |
| NE NE | NO NO |
| Poznámky k instalaci a údržbě: | Notas sobre instalación y mantenimiento: |
| viz všeobecný návod, technický list | Consulte las instrucciones generales y la ficha técnica. |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | con termostato mecánico para el control de la temperatura ambiente. |
| NE | NO |

| Texto original | Español |
|---|---|
| elsb | elsb |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | con control electrónico de la temperatura ambiente |
| NE | NO |
| jeden stupeň tepelného výkonu bez regulace teploty v místnosti | Un nivel de potencia calorífica sin control de la temperatura ambiente. |
| ANO | SÍ |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | dos o más etapas manuales, sin control de la temperatura ambiente |
| NE | NO |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | Eficiencia útil a la potencia calorífica nominal |
| ηth.nom | ηth.nom |
| Pnom | Pnom |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu | Eficiencia útil con mínima producción de calor. |
| ηth.min | ηth.min |
| netýká se | no aplica |
| % | % |
| Pmin | Pmin |
| Jednotka | Unidad |
| Emise při vytápění prostorů pří jmenovitém tepelném výkonu (*) | emisiones de calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*) |
| Protokol č. 30-17918/1/T; 1015-AoP-30-17918/1/TZ; NB 1015 | Protocolo n.º 30-17918/1/T; 1015-AoP-30-17918/1/TZ; NB 1015 |
| EKODESIGN | ECODISEÑO |
| Příloha k Technické dokumentaci | Anexo a la documentación técnica |
| nařízení komise (EU) č. 2015/1185, č. 2015/1186 | Reglamento (UE) n.º 2015/1185 y n.º 2015/1186 de la Comisión. |
| Preferované | Privilegiado |
| palivo | combustible |
| Jiná vhodná | Otros adecuados |
| paliva | combustible |
| (****) | (****) |
| (***) | (***) |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| OGC | OGC |

| Texto original | Español |
|---|---|
| CO | CO |
| PM | PM |
| NOX | NOX |
| PM | PM |
| NOX | NOX |
| ηs [%] | ηs [%] |
| (EEI) | (EEI) |
| Emise při vytápění prostorů pří minimálním tepelném výkonu (*) (**) | emisiones de calefacción de espacios con mínima potencia calorífica (*) (**) |
| [mg/mn3] (13% O2) | [mg/mn3] (13% O2) |
| [mg/mn3] (13% O2) | [mg/mn3] (13% O2) |
| Kontaktní údaje | Datos de contacto |
| (**) Povinné pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3). | (**) Obligatorio solo si se utiliza el factor de corrección F(2) o F(3). |
| (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOX = oxidy dusíku. | (*) PM = material particulado, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOX = óxidos de nitrógeno. |
| (***) Sezónní energetická účinnost vytápění ηs (****) Index energetické účinnosti EEI | (***) Eficiencia energética de calefacción estacional ηs (****) Índice de eficiencia energética EEI |
| Údaj | Detalle |
| Údaj | Detalle |
| Značka | Marca |
| Značka | Marca |
| Hodnota | Valor |
| Hodnota | Valor |
| Údaj | Detalle |
| Údaj | Detalle |
| Značka | Marca |
| Značka | Marca |
| Hodnota | Valor |
| Hodnota | Valor |
| Palivo | Combustible |
| Tomáš Fanderlik - Vedoucí TÚ | Tomáš Fanderlik - Jefe de la TU |
| (CS) | (EN) |

**(CS)**

# EKODESIGN

Příloha k Technické dokumentaci

| | |
|---|---|
| Výrobce: | ABX, spol. s r.o.<br>Žitná 1091/3<br>408 01 RUMBURK; **e-mail**: info@abx.cz<br>Česká republika<br>IČ: 44568703 |
| Identifikační značka (značky) modelu: | **097** |
| Varianty výrobku: | 097 TLA, 097 TLC |
| Požadavky dle: | nařízení komise (EU) č. 2015/1185, č. 2015/1186 |
| Metoda zkoušek: | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Podklad pro vydání Osvědčení: | **Protokol č. 30-17918/1/T; 1015-AoP-30-17918/1/TZ; NB 1015** |
| Funkce nepřímého vytápění: | NE |
| Přímý tepelný výkon: | 5,0 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | - |

| **Palivo** | Preferované palivo | Jiná vhodná paliva | $\eta_s$ [%] (***) | (EEI) (****) | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | | | | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | PM | OGC | CO | NOX | PM | OGC | CO | NOX |
| | | | | | [mg/$m_n^3$] (13% O2) | | | | [mg/$m_n^3$] (13% O2) | | | |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25% | ANO | ANO | 68,4 | 104 | 36 | 49 | 974 | 110 | | | | |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12% | NE | ANO | 68,4 | | 36 | 49 | 974 | 110 | | | | |
| Jiná dřevní biomasa | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Nedřevní biomasa | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Antracit a antracitové uhlí | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Vysokoteplotní koks | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotní koks | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Černé uhlí | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Hnědouhelné brikety | NE | ANO | 71,3 | | 26 | 13 | 771 | 143 | | | | |
| Rašelinové brikety | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Jiné fosilní palivo | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi biomasy s fosilních paliv | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | NE | NE | | | | | | | | | | |

**Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem**

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 5,0 | kW |
| Minimální tepelný výkon | $P_{min}$ | netýká se | kW |
| **Spotřeba pomocné elektrické energie** | | | |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $el_{max}$ | netýká se | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{min}$ | netýká se | kW |
| V pohotovostním režimu | $el_{sb}$ | netýká se | kW |
| **Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku** | | | |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | $P_{pilot}$ | netýká se | kW |
| **Poznámky k instalaci a údržbě**: viz všeobecný návod, technický list | | | |

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)** | | | |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | $\eta_{th.nom}$ | 78,4 | % |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu | $\eta_{th.min}$ | netýká se | % |

| **Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti** | |
|---|---|
| jeden stupeň tepelného výkonu bez regulace teploty v místnosti | ANO |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | NE |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | NE |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | NE |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | NE |
| s elektrickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | NE |
| **Další možnosti regulace** | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | NE |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | NE |
| s dálkovým ovládáním | NE |

ABX
ul. Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk
IČO: 44568703, DIČ: CZ44568703
č.ú. 16 700-431/0100

| Kontaktní údaje | Tomáš Fanderlik - Vedoucí TÚ |
|---|---|

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOX = oxidy dusíku.
(**) Povinné pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).
(***) Sezónní energetická účinnost vytápění $\eta_S$
(****) Index energetické účinnosti EEI